

STRANGER THINGS

ESPAÑOL

CREADO POR

Matt Duffer | Ross Duffer

EPISODIO 2.08

"Chapter Eight: The Mind Flayer"

Un héroe improbable da un paso adelante cuando un desarrollo mortal pone al Laboratorio Hawkins en el cierre, atrapando a Will y a muchos otros dentro.

ESCRITO POR:

Matt Duffer | Ross Duffer

DIRIGIDO POR:

Matt Duffer | Ross Duffer

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

27.10.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Will Chase	...	Neil Hargrove
Helen Abell	...	Radar Tech
Brian Brightman	...	M.P. Guard #1
Kristopher Charles	...	M.P. Guard #2
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove

1

00:00:32,866 --> 00:00:33,950
Santo cielo.

2

00:00:51,176 --> 00:00:53,720
Es policarbonato. No puede atravesarlo.

3

00:01:02,437 --> 00:01:04,481
Dios me libre y me guarde.

4

00:01:12,113 --> 00:01:14,157
¿Está seguro de ese vidrio?

5

00:01:17,827 --> 00:01:18,703
¿Y eso?

6

00:01:18,787 --> 00:01:20,789
- Es muy tarde.
- ¿Qué?

7

00:01:20,872 --> 00:01:22,040
¡Es muy tarde!

8

00:01:23,249 --> 00:01:24,542
¿Qué sucede?

9

00:01:24,626 --> 00:01:25,877
Nos atacan.

10

00:01:25,960 --> 00:01:27,212
¿Qué ocurre ahí abajo?

11

00:01:35,345 --> 00:01:37,305
Espere. Por aquí.

12

00:01:56,116 --> 00:01:57,408
Debemos dormir a Will.

13

00:01:57,492 --> 00:01:59,828
- ¿Qué?
- Es un espía. Si él sabe dónde estamos,

14

00:01:59,911 --> 00:02:01,579
- el monstruo también.
- ¡Miente!

15

00:02:01,663 --> 00:02:03,456
Mató a los soldados. ¡Seguimos nosotros!

16

00:02:03,540 --> 00:02:07,836
¡Está mintiendo!

17

00:02:16,136 --> 00:02:17,262
¡Mierda!

18

00:02:18,847 --> 00:02:19,722
¡Disparos!

19

00:02:19,806 --> 00:02:21,516
¡Está mintiendo!

20

00:02:21,599 --> 00:02:25,103
Bien. Will, escucha. ¿Sabes quién soy?

21

00:02:25,812 --> 00:02:27,897
¿Sabes quién soy?

22

00:02:27,981 --> 00:02:29,149
Tú eres...

23

00:02:30,984 --> 00:02:32,986
Tú eres... Mamá.

24

00:02:36,698 --> 00:02:37,699
Sostenlo.

25

00:02:38,408 --> 00:02:41,744
¡No! ¡Suéltenme!

26

00:02:41,828 --> 00:02:43,454
- ¡No, suéltenme!
- Perdón.

27

00:02:43,538 --> 00:02:46,791
- Lo siento.
- ¡Suéltense!

28

00:02:46,875 --> 00:02:48,877
¡No! ¡Suéltense!

29

00:02:48,960 --> 00:02:50,253
- ¡Suéltense!
- Está bien.

30

00:03:03,975 --> 00:03:05,310
Debemos irnos.

31

00:03:15,987 --> 00:03:17,071
¡Vamos!

32

00:03:23,620 --> 00:03:24,787
Dios mío.

33

00:03:58,947 --> 00:04:00,740
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

34

00:04:48,746 --> 00:04:53,668
CAPÍTULO OCHO
EL AZOTAMENTOS

35

00:05:20,278 --> 00:05:21,904
Hola, chicos, llegamos.

36

00:05:23,031 --> 00:05:23,990
¿Chicos?

37

00:05:24,866 --> 00:05:25,950
¿Hola?

38

00:05:26,034 --> 00:05:27,035
¿Max?

39

00:06:10,370 --> 00:06:11,329
¿Billy?

40

00:06:11,412 --> 00:06:13,748
Estoy un poquito ocupado, Susan.

41

00:06:13,831 --> 00:06:16,376
Abre la puerta ya mismo.

42

00:06:25,134 --> 00:06:26,511
¿Qué sucede?

43

00:06:26,594 --> 00:06:27,595
Dínoslo tú.

44

00:06:27,678 --> 00:06:29,305
No lo sé.

45

00:06:29,389 --> 00:06:31,432
- No encontramos a Maxine.
- Abrió la ventana.

46

00:06:33,684 --> 00:06:35,436
- ¿Dónde está?
- No sé.

47

00:06:35,520 --> 00:06:37,188
¿No sabes?

48

00:06:37,271 --> 00:06:40,650
Seguro se fue, no sé, a los videojuegos.

49

00:06:40,733 --> 00:06:42,026
Seguro está bien.

50

00:06:42,110 --> 00:06:44,445
Tú debías cuidarla.

51

00:06:44,529 --> 00:06:45,780
Sí, papá. Eso hice.

52

00:06:45,863 --> 00:06:50,660
Pero ustedes tardaron tres horas más,

y yo tengo una cita.

53

00:06:51,536 --> 00:06:52,745
Lo siento, ¿sí?

54

00:06:52,829 --> 00:06:54,330
¿Por eso te la pasaste

55

00:06:54,414 --> 00:06:57,041
frente al espejo como un marica
y no cuidaste a tu hermana?

56

00:06:57,125 --> 00:06:59,627
La cuidé toda la semana, papá.

57

00:07:00,336 --> 00:07:02,588
Si quiere huir, es su problema.

58

00:07:03,256 --> 00:07:06,592
Tiene 13 años.
No debería necesitar niñero permanente.

59

00:07:06,676 --> 00:07:08,136
¡Y no es mi hermana!

60

00:07:13,724 --> 00:07:15,643
¿Qué acordamos?

61

00:07:19,981 --> 00:07:24,652
¿Qué acordamos?

62

00:07:24,735 --> 00:07:27,780
Respeto y responsabilidad.

63

00:07:27,864 --> 00:07:29,323
Así es.

64

00:07:29,949 --> 00:07:32,577
Pídele disculpas a Susan.

65

00:07:38,374 --> 00:07:40,042

Discúlpame, Susan.

66

00:07:40,126 --> 00:07:41,294
Está bien, Neil...

67

00:07:41,377 --> 00:07:45,381
No está bien.
Su conducta no está nada bien.

68

00:07:47,008 --> 00:07:48,801
Pero va a compensarlo.

69

00:07:50,720 --> 00:07:54,140
Llamará a la prostituta
que iba a ver esta noche

70

00:07:54,223 --> 00:07:55,558
y cancelará su cita.

71

00:07:55,641 --> 00:07:59,854
Luego iré a buscar a su hermana.

72

00:08:00,646 --> 00:08:05,568
Como el hermano bueno,
amable y respetuoso que es.

73

00:08:06,903 --> 00:08:08,321
¿No es cierto, Billy?

74

00:08:09,614 --> 00:08:10,990
¿No es cierto?

75

00:08:12,867 --> 00:08:13,910
Sí, señor.

76

00:08:16,287 --> 00:08:18,206
Disculpa. No te oí.

77

00:08:20,458 --> 00:08:22,627
Sí, señor.

78

00:08:24,420 --> 00:08:25,713
Busca a Max.

79

00:08:36,265 --> 00:08:37,767
¿Seguro que era Dart?

80

00:08:37,850 --> 00:08:40,603
Sí. Tenía la misma marca amarilla
en el trasero.

81

00:08:40,686 --> 00:08:44,148
- Hace dos días era diminuto.
- Ya pasó por tres mudas.

82

00:08:44,232 --> 00:08:46,359
- ¿"Modas"?
- Mudas.

83

00:08:46,442 --> 00:08:48,444
Dejó su piel para crecer
como el gusano del tabaco.

84

00:08:49,028 --> 00:08:50,279
¿Cuándo volverá a mudar?

85

00:08:50,363 --> 00:08:51,614
Pronto, seguramente.

86

00:08:51,697 --> 00:08:54,367
Y entonces habrá alcanzado
la madurez, o casi.

87

00:08:54,450 --> 00:08:55,493
Y sus amigos.

88

00:08:55,576 --> 00:08:57,578
Sí, y comerá más que gatos.

89

00:08:57,662 --> 00:08:58,621
Alto. ¿Un gato?

90

00:08:59,455 --> 00:09:02,166

- ¿Dart se comió un gato?
- No, ¿qué? No...

91
00:09:02,250 --> 00:09:03,709
¿Qué? Se comió a Mews.

92
00:09:03,793 --> 00:09:06,003
¿Quién es Mews?

93
00:09:06,087 --> 00:09:07,255
- La gata de Dustin.
- ¡Steve!

94
00:09:07,338 --> 00:09:08,673
¡Lo sabía! ¡Lo escondiste!

95
00:09:08,756 --> 00:09:10,216
¡No!

96
00:09:10,299 --> 00:09:11,342
¿No?

97
00:09:11,425 --> 00:09:13,135
No, yo...

98
00:09:14,178 --> 00:09:15,763
Me extrañaba. Volvió a casa.

99
00:09:15,846 --> 00:09:18,140
- ¡Mentira!
- No sabía que era un Demogorgon.

100
00:09:18,224 --> 00:09:20,685
- ¿Lo reconoces?
- ¿A quién le importa? Vamos.

101
00:09:20,768 --> 00:09:24,397
¡A mí! ¡Pusiste en peligro al grupo!
¡Rompiste las reglas!

102
00:09:24,480 --> 00:09:26,357
- ¡Tú también!

- ¿Qué?

103

00:09:26,440 --> 00:09:28,025
¡Le dijiste la verdad a una extraña!

104

00:09:28,109 --> 00:09:29,402
¿A una extraña?

105

00:09:29,485 --> 00:09:30,778
¡Tú también querías decirle!

106

00:09:30,861 --> 00:09:34,657
Sí, pero no le dije, Lucas. ¡No le dije!

107

00:09:34,740 --> 00:09:37,827
Los dos rompimos las reglas.
Así que estamos a mano.

108

00:09:37,910 --> 00:09:40,329
¡No! No estamos a mano. Ni lo intentes.

109

00:09:40,413 --> 00:09:42,832
¡Tu boba mascota pudo habernos devorado!

110

00:09:42,915 --> 00:09:44,458
- ¡No fue mi culpa!
- ¿Chicos?

111

00:09:44,542 --> 00:09:45,543
No iba a comernos.

112

00:09:45,626 --> 00:09:47,169
¿Se acercó para saludar?

113

00:09:47,253 --> 00:09:48,546
¡Chicos!

114

00:09:54,885 --> 00:09:57,847
No. Chicos,
¿por qué caminan hacia el sonido?

115

00:09:57,930 --> 00:09:59,056
¿Hola?

116
00:10:00,016 --> 00:10:02,310
Mierda.

117
00:10:17,908 --> 00:10:19,327
No lo veo.

118
00:10:26,417 --> 00:10:27,418
Es el laboratorio.

119
00:10:29,420 --> 00:10:31,255
Estaban volviendo a su casa.

120
00:10:40,556 --> 00:10:44,560
Bien. Aquí estamos nosotros,
y esta es la salida más próxima.

121
00:10:44,644 --> 00:10:47,229
Pero aun si logramos llegar,
no podemos salir.

122
00:10:47,313 --> 00:10:49,398
- ¿Por qué?
- Bloqueo eléctrico.

123
00:10:49,482 --> 00:10:50,441
¿Bloqueo?

124
00:10:50,524 --> 00:10:52,860
Sin energía, las puertas se bloquean.

125
00:10:52,943 --> 00:10:54,320
¿Se abren a distancia?

126
00:10:54,403 --> 00:10:56,906
Con una computadora.
Hay que reiniciar los disyuntores.

127
00:10:56,989 --> 00:10:58,991
- ¿Dónde están?

- En el sótano,

128

00:10:59,075 --> 00:11:00,451
tres pisos abajo.

129

00:11:01,035 --> 00:11:02,078
¿Adónde vas?

130

00:11:02,161 --> 00:11:03,537
A reiniciar los disyuntores.

131

00:11:03,621 --> 00:11:04,705
¿Y luego qué?

132

00:11:04,789 --> 00:11:05,790
Nos largamos.

133

00:11:05,873 --> 00:11:07,333
No, vuelve la energía.

134

00:11:07,416 --> 00:11:10,378
Para abrir las puertas,
hay que reiniciar el sistema

135

00:11:10,461 --> 00:11:13,047
y anular manualmente
los códigos de seguridad.

136

00:11:14,006 --> 00:11:15,508
Bien, ¿cómo hago eso?

137

00:11:15,591 --> 00:11:18,177
No puedes. Salvo que sepas BASIC.

138

00:11:18,260 --> 00:11:19,637
No sé qué es eso.

139

00:11:19,720 --> 00:11:20,971
Un lenguaje de programación.

140

00:11:21,055 --> 00:11:21,972

Enséñamelo.

141

00:11:22,056 --> 00:11:24,016
¿También te enseño francés, Jim?

142

00:11:24,100 --> 00:11:25,434
¿Qué tal alemán?

143

00:11:26,310 --> 00:11:28,562
¿Usted, doctor? ¿Sabe BASIC?

144

00:11:29,188 --> 00:11:30,106
No.

145

00:11:31,148 --> 00:11:33,067
Bien, yo me encargo.

146

00:11:34,527 --> 00:11:36,529
- Yo me encargo.
- No.

147

00:11:38,864 --> 00:11:39,949
Tranquila.

148

00:11:44,203 --> 00:11:48,916
Todo saldrá bien.
Recuerda que Bob Newby es un superhéroe.

149

00:11:59,301 --> 00:12:01,011
Bien, toma su comunicador.

150

00:12:07,601 --> 00:12:09,729
¿Sabes usar una de estas?

151

00:12:11,605 --> 00:12:12,732
No.

152

00:12:14,900 --> 00:12:19,280
Con seguro. Sin seguro. Apunta. Aprieta.

153

00:12:20,531 --> 00:12:22,992

Apunta y aprieta. Bien. Facilísimo.

154

00:12:23,826 --> 00:12:27,079
Si pasa algo ahí abajo,
vuelve de inmediato aquí arriba.

155

00:12:27,163 --> 00:12:28,748
Vuelvo de inmediato. Escucha.

156

00:12:29,874 --> 00:12:33,127
No me esperen.
Apenas les abra las puertas...

157

00:12:33,210 --> 00:12:35,087
- Los sacaré.
- ¿Sí?

158

00:12:35,171 --> 00:12:36,505
Te lo prometo.

159

00:12:37,298 --> 00:12:39,675
Bien. Estaré en contacto.

160

00:12:53,147 --> 00:12:54,523
¿Por qué apagaron las luces?

161

00:12:55,232 --> 00:12:56,442
¿Estará cerrado?

162

00:12:56,525 --> 00:12:58,110
¿Los guardias se tomaron la noche libre?

163

00:12:58,694 --> 00:12:59,737
No lo creo.

164

00:13:00,905 --> 00:13:02,865
ABRIR

165

00:13:06,160 --> 00:13:07,161
¿No funciona?

166

00:13:07,244 --> 00:13:09,246
¡No! No hay electricidad.

167
00:13:10,581 --> 00:13:12,541
- ¿Jonathan?
- ¿Qué?

168
00:13:15,461 --> 00:13:17,546
Creo que hay alguien en el bosque.

169
00:13:18,255 --> 00:13:20,216
Nancy, espera.

170
00:13:22,676 --> 00:13:23,969
¿Hola?

171
00:13:25,054 --> 00:13:28,182
¿Quién anda ahí?

172
00:13:32,895 --> 00:13:34,104
- ¿Steve?
- ¿Steve?

173
00:13:34,188 --> 00:13:35,773
- ¿Nancy?
- ¿Jonathan?

174
00:13:35,856 --> 00:13:37,733
¿Qué hacen aquí?

175
00:13:37,817 --> 00:13:38,776
¿Qué hacen ustedes aquí?

176
00:13:38,859 --> 00:13:40,736
Buscamos a Mike y Will.

177
00:13:40,820 --> 00:13:41,862
No están dentro, ¿no?

178
00:13:41,946 --> 00:13:44,406
- No sabemos.
- ¿Por qué?

179
00:14:22,653 --> 00:14:23,988
Cálmate, Bob.

180
00:14:24,780 --> 00:14:25,781
Vamos.

181
00:14:35,165 --> 00:14:36,542
Por Dios.

182
00:14:54,685 --> 00:14:56,604
INTERRUPTOR PRINCIPAL

183
00:14:56,687 --> 00:14:59,398
Bien, aquí vamos.

184
00:15:13,454 --> 00:15:14,955
Lo logré.

185
00:15:18,083 --> 00:15:20,336
- No vemos a Will desde...
- No lo vi desde...

186
00:15:20,419 --> 00:15:22,129
Volvió la energía.

187
00:15:32,723 --> 00:15:34,183
- Déjame.
- Espera...

188
00:15:34,266 --> 00:15:36,560
¡Déjame probar, Jonathan!

189
00:15:40,230 --> 00:15:42,650
- Sí.
- ¡Demonios! ¿Sabes...?

190
00:15:44,151 --> 00:15:46,028
Bien, Bob, ¿nos oyes?

191
00:15:46,111 --> 00:15:48,614

Fuerte y claro, doctor. ¿Ustedes me oyen?

192

00:15:48,697 --> 00:15:49,823
Perfectamente.

193

00:15:49,907 --> 00:15:51,700
De acuerdo. Denme un minuto.

194

00:15:57,998 --> 00:15:58,999
Vamos.

195

00:16:04,505 --> 00:16:05,673
Ábrete, sésamo.

196

00:16:08,550 --> 00:16:09,843
Está abierto.

197

00:16:11,220 --> 00:16:12,346
Bien.

198

00:16:15,975 --> 00:16:17,810
¡Lo logré!

199

00:16:18,519 --> 00:16:19,520
¡Lo logré!

200

00:16:21,730 --> 00:16:22,940
Facilísimo.

201

00:16:23,524 --> 00:16:25,150
El desgraciado lo logró.

202

00:16:25,234 --> 00:16:26,485
Nos vemos fuera.

203

00:16:27,152 --> 00:16:28,278
Felicitaciones.

204

00:16:29,989 --> 00:16:31,699
- Aguarde, jefe.
- ¿Qué pasa?

205

00:16:31,782 --> 00:16:33,826
La escalera oeste ya no está despejada.

206

00:16:34,952 --> 00:16:37,955
- ¿Qué sucede?
- Tenemos compañía.

207

00:16:38,038 --> 00:16:40,332
- ¿Dónde?
- En la escalera oeste.

208

00:16:40,416 --> 00:16:41,709
Tengo una idea.

209

00:16:46,672 --> 00:16:47,715
¿Qué diablos hace?

210

00:16:48,424 --> 00:16:51,093
Bien. Chapuzón.

211

00:16:58,809 --> 00:17:01,353
De acuerdo, funcionó.

212

00:17:01,437 --> 00:17:02,771
Ahora sal de ahí.

213

00:17:02,855 --> 00:17:04,356
¡Rápido!

214

00:17:09,945 --> 00:17:11,196
Un segundo, jefe.

215

00:17:11,280 --> 00:17:12,489
- ¿Qué?
- Tome esto.

216

00:17:13,240 --> 00:17:15,909
- ¿Qué hace?
- Si hay otra sorpresa, le aviso.

217

00:17:15,993 --> 00:17:17,536
¡Vaya!

218
00:17:38,015 --> 00:17:40,225
Vamos, Bob.

219
00:17:42,144 --> 00:17:43,228
¿Bob?

220
00:17:44,146 --> 00:17:45,022
¿Sí?

221
00:17:45,481 --> 00:17:47,691
- Voy a guiarte.
- ¿Algún problema?

222
00:17:47,775 --> 00:17:50,778
No, pero se está poniendo
concurrido aquí arriba,

223
00:17:50,861 --> 00:17:52,488
así que iremos despacio.

224
00:17:53,155 --> 00:17:54,406
De acuerdo.

225
00:17:54,490 --> 00:17:56,200
Empieza a caminar.

226
00:17:59,119 --> 00:18:00,829
Bien.

227
00:18:05,292 --> 00:18:07,127
Ahora la próxima a la derecha.

228
00:18:11,048 --> 00:18:14,134
Continúa...

229
00:18:20,224 --> 00:18:21,558
¡Alto!

230

00:18:23,852 --> 00:18:24,853
¿Qué?

231
00:18:26,855 --> 00:18:27,856
¿Qué?

232
00:18:28,440 --> 00:18:31,068
Bob, a tu izquierda hay una puerta.
¿La ves?

233
00:18:32,945 --> 00:18:33,946
Sí.

234
00:18:34,905 --> 00:18:36,949
- Es un armario.
- Bien.

235
00:18:37,032 --> 00:18:39,409
- Sí, necesito que te metas ahí.
- ¿Qué?

236
00:18:40,869 --> 00:18:43,163
¡Ahora! Métete en el armario.

237
00:19:20,784 --> 00:19:22,452
Santo cielo.

238
00:19:23,162 --> 00:19:24,163
Está bien.

239
00:19:24,872 --> 00:19:26,748
¿Cómo vas, Bob? ¿Estás bien?

240
00:19:28,000 --> 00:19:29,668
Sí.

241
00:19:31,170 --> 00:19:33,589
El camino a la entrada está despejado.

242
00:19:35,090 --> 00:19:36,133
De acuerdo.

243
00:19:36,216 --> 00:19:37,718
Tú puedes.

244
00:19:38,468 --> 00:19:40,554
Ya casi estás a salvo, Bob.

245
00:20:18,800 --> 00:20:20,093
¡Corre!

246
00:20:37,069 --> 00:20:38,153
¡Bob!

247
00:20:58,674 --> 00:21:00,884
¡No!

248
00:21:24,408 --> 00:21:25,325
¡Vamos!

249
00:21:28,620 --> 00:21:30,330
¡No!

250
00:21:30,414 --> 00:21:32,040
¡Vamos!

251
00:21:32,124 --> 00:21:33,375
¡Bob!

252
00:21:38,714 --> 00:21:40,048
¡No!

253
00:21:40,132 --> 00:21:42,134
- ¿Qué pasó?
- ¡No!

254
00:21:44,428 --> 00:21:46,513
¡Lo perdimos!

255
00:21:49,349 --> 00:21:51,435
¡Vamos! ¡Suban!

256

00:21:53,103 --> 00:21:54,104
¡Vamos!

257
00:22:02,279 --> 00:22:03,280
¿Chicos?

258
00:22:07,284 --> 00:22:09,619
- ¡Cuidado!
- ¡Atrás, chicos!

259
00:22:12,664 --> 00:22:13,957
Vámonos.

260
00:22:14,583 --> 00:22:16,126
- ¡Vamos!
- Vayan.

261
00:22:16,209 --> 00:22:17,210
- ¡Deprisa!
- ¡Vamos!

262
00:22:17,294 --> 00:22:19,504
- ¡Vámonos!
- ¡Suban!

263
00:22:20,380 --> 00:22:22,090
Bien, ¡vámonos!

264
00:22:53,830 --> 00:22:54,790
Hola.

265
00:22:56,124 --> 00:22:58,335
Soy yo.

266
00:22:59,836 --> 00:23:01,671
Perdóname, compañero.

267
00:23:03,215 --> 00:23:06,426
No estuve contigo. Debí haber estado ahí.

268
00:23:06,510 --> 00:23:08,970
El doctor Sam Owens.

269

00:23:09,888 --> 00:23:11,848
¡No sé cuánta gente hay!

270

00:23:11,932 --> 00:23:14,684
¡No sé cuánta gente queda viva!

271

00:23:14,768 --> 00:23:18,105
¡Yo soy la policía! ¡El jefe Jim Hopper!

272

00:23:19,815 --> 00:23:23,443
Al número que ya le di. 6767...

273

00:23:23,527 --> 00:23:25,320
Aquí estaré.

274

00:23:28,698 --> 00:23:30,075
No le creyeron, ¿verdad?

275

00:23:31,827 --> 00:23:32,702
Veremos.

276

00:23:32,786 --> 00:23:36,456
¿"Veremos"? ¡No podemos quedarnos
aquí con esas cosas sueltas!

277

00:23:36,540 --> 00:23:39,042
Nos quedaremos aquí a esperar ayuda.

278

00:25:10,800 --> 00:25:13,720
¿Sabían que Bob fue
el fundador del Club Audiovisual?

279

00:25:14,763 --> 00:25:15,805
¿En serio?

280

00:25:16,848 --> 00:25:18,975
Presentó la solicitud para crearlo.

281

00:25:19,059 --> 00:25:20,852
Recaudó fondos para los equipos.

282

00:25:22,270 --> 00:25:24,523
Le enseñó todo al señor Clarke.

283

00:25:25,899 --> 00:25:26,983
Increíble, ¿no?

284

00:25:27,067 --> 00:25:28,151
- Sí.
- Sí.

285

00:25:31,696 --> 00:25:32,948
No puede morir en vano.

286

00:25:33,031 --> 00:25:34,366
¿Qué propones, Mike?

287

00:25:34,449 --> 00:25:35,659
El jefe tiene razón.

288

00:25:35,742 --> 00:25:37,577
No podemos solos con los Demo-dogos.

289

00:25:37,661 --> 00:25:38,703
¿Demo-dogos?

290

00:25:40,288 --> 00:25:42,707
Perros Demogorgon.

291

00:25:44,167 --> 00:25:45,168
Demo-dogos.

292

00:25:45,252 --> 00:25:46,545
Es un compuesto.

293

00:25:46,628 --> 00:25:48,380
Como un juego de palabras...

294

00:25:48,463 --> 00:25:49,381
Está bien.

295

00:25:52,008 --> 00:25:54,761
- Cuando era solo Dart, quizá...
- Ahora es un ejército.

296

00:25:54,844 --> 00:25:56,763
- Exacto.
- Su ejército.

297

00:25:57,556 --> 00:25:58,473
¿Qué dices?

298

00:25:59,057 --> 00:26:00,058
Su ejército.

299

00:26:01,142 --> 00:26:04,062
Quizá si lo vencemos a él,
vencemos a su ejército.

300

00:26:08,817 --> 00:26:09,985
El monstruo sombra.

301

00:26:10,068 --> 00:26:11,319
Tomó a Will ese día
en el campo de juego.

302

00:26:11,403 --> 00:26:13,446
Según el médico, es como un virus.
Lo infectó.

303

00:26:13,530 --> 00:26:16,324
¿Este virus lo conecta con los túneles?

304

00:26:16,408 --> 00:26:18,451
Los túneles, los monstruos,
el Otro Lado, todo.

305

00:26:18,535 --> 00:26:20,412
Más espacio.

306

00:26:20,495 --> 00:26:22,622
El monstruo sombra está adentro de todo.

307

00:26:22,706 --> 00:26:25,542
Y si las enredaderas sienten dolor,
Will también.

308

00:26:25,625 --> 00:26:26,585
Y Dart también.

309

00:26:26,668 --> 00:26:28,086
Como nos enseñó el Sr. Clarke.

310

00:26:28,169 --> 00:26:29,838
- La mente de enjambre.
- ¿Qué?

311

00:26:29,921 --> 00:26:32,257
Una conciencia colectiva.
Un superorganismo.

312

00:26:32,340 --> 00:26:33,925
Y esto lo controla todo.

313

00:26:34,009 --> 00:26:35,093
Es el cerebro.

314

00:26:35,176 --> 00:26:36,803
Como el desuellamentes.

315

00:26:38,722 --> 00:26:40,765
- ¿El qué?
- ¿Qué?

316

00:26:42,642 --> 00:26:43,977
El desuellamentes.

317

00:26:44,060 --> 00:26:45,270
¿Qué diablos es eso?

318

00:26:45,353 --> 00:26:46,855
Un monstruo de una dimensión desconocida.

319

00:26:46,938 --> 00:26:49,691

Tan antiguo que desconoce
su verdadero hogar.

320

00:26:49,774 --> 00:26:51,985
Esclaviza razas de otras dimensiones

321

00:26:52,068 --> 00:26:54,946
al dominar sus cerebros
mediante altos poderes psiónicos.

322

00:26:55,030 --> 00:26:58,033
Dios, todo esto es ficticio.
Es un juego de niños.

323

00:26:58,116 --> 00:27:00,535
No, es un manual. Y no es para niños.

324

00:27:00,619 --> 00:27:02,954
Y salvo que usted sepa
algo que nosotros no,

325

00:27:03,038 --> 00:27:04,331
es la mejor metáfora...

326

00:27:04,414 --> 00:27:05,498
Analogía...

327

00:27:05,582 --> 00:27:07,792
¿Analogía? ¿Eso te preocupa?

328

00:27:07,876 --> 00:27:11,129
Bien. Una analogía para entender
lo que sea que es esto.

329

00:27:11,212 --> 00:27:13,256
Ese deshollinador de mentes...

330

00:27:13,340 --> 00:27:14,966
Desuellamientos.

331

00:27:15,050 --> 00:27:16,134
¿Qué quiere?

332

00:27:16,217 --> 00:27:17,594
Conquistarnos, en resumen.

333

00:27:17,677 --> 00:27:19,429
Cree ser una raza superior.

334

00:27:19,512 --> 00:27:20,847
¿Como los alemanes?

335

00:27:21,806 --> 00:27:22,682
¿Los nazis?

336

00:27:23,933 --> 00:27:25,769
Sí, como los nazis.

337

00:27:26,269 --> 00:27:28,647
Si los nazis fueran de otra dimensión.

338

00:27:29,272 --> 00:27:33,943
Considera que las demás razas,
como la nuestra, son inferiores.

339

00:27:34,027 --> 00:27:35,737
Desea expandirse
y dominar otras dimensiones.

340

00:27:35,820 --> 00:27:39,240
Implica la destrucción
del mundo tal como lo conocemos.

341

00:27:39,324 --> 00:27:41,868
Magnífico. En serio. ¡Cielos!

342

00:27:42,577 --> 00:27:47,832
Si esta cosa es
como un cerebro que controla todo,

343

00:27:47,916 --> 00:27:49,626
si lo matamos...

344

00:27:49,709 --> 00:27:51,336
Matamos todo lo que controla.

345
00:27:51,419 --> 00:27:53,505
- Ganamos.
- En teoría.

346
00:27:53,588 --> 00:27:56,508
Genial. ¿Cómo lo matamos?
¿Le lanzamos bolas de fuego?

347
00:27:56,591 --> 00:27:58,426
No. Bolas de fuego no.

348
00:27:59,052 --> 00:28:01,805
Reclutamos un ejército de muertos vivos,

349
00:28:01,888 --> 00:28:05,058
porque los zombis no tienen cerebro.

350
00:28:05,141 --> 00:28:08,770
Y al desuellamientos
le gustan los cerebros.

351
00:28:08,853 --> 00:28:11,398
- Es un juego.
- ¿Qué demonios hacemos aquí?

352
00:28:11,481 --> 00:28:14,109
Creí que esperábamos su apoyo militar.

353
00:28:14,192 --> 00:28:15,276
¡Eso hacemos!

354
00:28:15,360 --> 00:28:16,861
Aunque vengan, ¿qué harán?

355
00:28:16,945 --> 00:28:18,363
Las armas no sirven.

356
00:28:18,446 --> 00:28:20,490
¡No lo sabes! ¡No sabemos nada!

357

00:28:20,573 --> 00:28:22,742
Sabemos que mató
a todos los del laboratorio.

358

00:28:22,826 --> 00:28:24,536
Y que los monstruos
volverán a mudar de piel.

359

00:28:24,619 --> 00:28:28,039
Que es cuestión de tiempo
hasta que los túneles lleguen al pueblo.

360

00:28:28,123 --> 00:28:29,999
Tienen razón.

361

00:28:31,501 --> 00:28:33,253
Debemos matarlo.

362

00:28:34,713 --> 00:28:36,923
Yo quiero matarlo.

363

00:28:37,006 --> 00:28:39,384
Yo también, Joyce.

364

00:28:39,467 --> 00:28:40,552
Pero ¿cómo?

365

00:28:40,635 --> 00:28:42,929
No sabemos bien a qué nos enfrentamos.

366

00:28:43,012 --> 00:28:44,931
Nosotros no. Pero él sí.

367

00:28:46,975 --> 00:28:49,728
Si alguien sabe cómo destruir esto,
es Will.

368

00:28:49,811 --> 00:28:52,564
Está conectado a él.
Conocerá su punto débil.

369

00:28:52,647 --> 00:28:54,899
Pero ya no podemos confiar en él.

370

00:28:54,983 --> 00:28:57,527
Ahora es un espía del desuellamentes.

371

00:28:58,236 --> 00:29:02,031
Sí, pero no puede espiar
si no sabe dónde está.

372

00:29:07,871 --> 00:29:08,872
Sí, esto servirá.

373

00:29:35,064 --> 00:29:37,776
Lo que hiciste,
cómo ayudaste a los chicos...

374

00:29:39,152 --> 00:29:42,655
Estuviste fantástico.

375

00:29:43,239 --> 00:29:44,199
Sí.

376

00:29:45,533 --> 00:29:47,827
Esos mocosos son terribles.

377

00:29:48,578 --> 00:29:50,371
Ya lo sé, créeme.

378

00:29:57,670 --> 00:29:59,255
Veamos qué tenemos.

379

00:30:06,346 --> 00:30:09,015
Lamento lo de Dart y todo eso.

380

00:30:09,974 --> 00:30:13,228
Pensé que era mi amigo.

381

00:30:13,812 --> 00:30:15,355
Me equivoqué.

382

00:30:16,689 --> 00:30:18,316
Rompí las reglas,

383

00:30:18,399 --> 00:30:23,196
así que si quieres que tu novia
tome mi lugar en el grupo, lo entiendo.

384

00:30:23,279 --> 00:30:25,323
No es mi novia.

385

00:30:25,406 --> 00:30:27,617
Los vi de la mano en el autobús, Lucas.

386

00:30:27,700 --> 00:30:29,536
Estaba asustada.

387

00:30:29,619 --> 00:30:31,329
Puede ser, pero la sentí.

388

00:30:31,412 --> 00:30:32,622
¿Qué cosa?

389

00:30:33,665 --> 00:30:35,375
La electricidad.

390

00:30:46,052 --> 00:30:47,262
AMONÍACO

391

00:30:51,683 --> 00:30:53,768
Ahora sé por qué Ce era la maga.

392

00:30:54,394 --> 00:30:55,228
¿Qué?

393

00:30:55,311 --> 00:30:58,356
Lucas me contó todo sobre ella.

394

00:30:58,439 --> 00:30:59,399
Hizo mal.

395

00:31:00,859 --> 00:31:03,653
Y eso no significa que estés en el grupo.

396
00:31:03,736 --> 00:31:04,988
Lo sabes, ¿cierto?

397
00:31:05,071 --> 00:31:06,281
Sí, lo sé.

398
00:31:08,616 --> 00:31:12,620
¿Por qué querrían
a una estúpida zoomer en el grupo?

399
00:31:14,372 --> 00:31:16,291
Solo digo que Ce...

400
00:31:17,166 --> 00:31:18,835
...debió ser increíble.

401
00:31:18,918 --> 00:31:21,254
Sí, lo era.

402
00:31:22,422 --> 00:31:24,632
Hasta que esa cosa se la llevó.

403
00:31:25,550 --> 00:31:27,176
Igual que se llevó a Bob.

404
00:31:33,975 --> 00:31:35,643
¿Seguro que esto funcionará?

405
00:31:35,727 --> 00:31:37,478
Él sabía quién era yo.

406
00:31:38,062 --> 00:31:39,272
Sigue ahí dentro.

407
00:31:40,064 --> 00:31:41,941
Funcionará.

408
00:31:42,025 --> 00:31:43,484

Tiene que funcionar.

409

00:32:33,326 --> 00:32:35,536

- De acuerdo. ¿Listos?

- Sí.

410

00:33:15,743 --> 00:33:17,578

Si descubre dónde estamos,

411

00:33:18,871 --> 00:33:20,832

¿enviará a los perros aquí?

412

00:33:21,791 --> 00:33:24,085

No lo descubrirá.

413

00:33:25,503 --> 00:33:29,048

Sí, pero ¿y si lo descubre?

414

00:33:32,468 --> 00:33:34,220

Será el Día del Juicio Final.

415

00:33:47,275 --> 00:33:50,069

¿Qué es esto?

416

00:33:56,451 --> 00:33:57,577

¿Por qué me ataron?

417

00:33:58,870 --> 00:34:01,247

Will, solo queremos hablar contigo.

418

00:34:01,330 --> 00:34:02,623

No te haremos daño.

419

00:34:02,707 --> 00:34:03,833

¿Dónde estoy?

420

00:34:05,084 --> 00:34:06,919

¿Reconoces esto?

421

00:34:10,798 --> 00:34:12,550

Queremos ayudarte.

422

00:34:12,633 --> 00:34:15,136
Pero para eso, debemos saber cómo matarlo.

423

00:34:15,219 --> 00:34:16,721
¿Por qué me ataron?

424

00:34:24,687 --> 00:34:29,275
¡Suéltlenme!

425

00:34:37,533 --> 00:34:40,244
- ¡Suéltlenme!
- ¡Cariño! ¡Está bien!

426

00:34:46,501 --> 00:34:48,086
Suéltlenme...

427

00:35:06,729 --> 00:35:09,190
¿Sabes qué pasa el 22 de marzo?

428

00:35:10,858 --> 00:35:12,527
Es tu cumpleaños.

429

00:35:14,070 --> 00:35:15,696
Tu cumpleaños.

430

00:35:18,741 --> 00:35:24,330
Cuando cumpliste ocho,
te regalé una enorme caja de crayones.

431

00:35:24,413 --> 00:35:25,957
¿Lo recuerdas?

432

00:35:26,040 --> 00:35:28,417
Eran 120 colores.

433

00:35:30,878 --> 00:35:35,216
Todos tus amigos te regalaron
juguetes de Star Wars,

434

00:35:36,175 --> 00:35:41,013

pero tú solo querías dibujar
con todos tus colores nuevos.

435

00:35:43,057 --> 00:35:47,812
Dibujaste una gran nave espacial,
pero no era de una película.

436

00:35:47,895 --> 00:35:49,939
Era tu nave espacial.

437

00:35:50,022 --> 00:35:52,775
La llamaste "nave arco iris".

438

00:35:53,901 --> 00:35:58,489
Creo que usaste
todos los colores de la caja.

439

00:36:01,325 --> 00:36:05,121
Me llevé el dibujo al almacén,

440

00:36:05,204 --> 00:36:11,002
lo puse a la vista
y les dije a todos los clientes:

441

00:36:11,085 --> 00:36:13,337
"Esto lo dibujó mi hijo".

442

00:36:15,298 --> 00:36:16,883
Te moriste de vergüenza.

443

00:36:20,052 --> 00:36:22,054
Pero yo me sentía tan orgullosa...

444

00:36:23,181 --> 00:36:26,100
Me sentía muy orgullosa.

445

00:36:31,230 --> 00:36:33,107
¿Recuerdas cuando se fue papá?

446

00:36:38,654 --> 00:36:41,574
Pasamos la noche
construyendo el Castillo Byers,

447

00:36:42,658 --> 00:36:44,952
exactamente como tú lo dibujaste.

448

00:36:45,036 --> 00:36:49,957
Llevó mucho tiempo
porque tú martillabas muy mal.

449

00:36:52,210 --> 00:36:53,920
Nunca le acertabas a los clavos.

450

00:36:55,922 --> 00:37:00,218
Luego empezó a llover,
pero igual nos quedamos ahí afuera.

451

00:37:00,927 --> 00:37:03,846
Después los dos estuvimos
una semana enfermos.

452

00:37:03,930 --> 00:37:06,682
Pero teníamos que terminarlo, ¿no?

453

00:37:08,100 --> 00:37:09,769
Teníamos que hacerlo.

454

00:37:10,645 --> 00:37:12,772
¿Recuerdas el día que nos conocimos?

455

00:37:15,233 --> 00:37:18,527
Fue el primer día de jardín de infantes.

456

00:37:19,570 --> 00:37:21,113
Yo no conocía a nadie.

457

00:37:22,073 --> 00:37:24,408
No tenía amigos y...

458

00:37:26,702 --> 00:37:32,208
Me sentía muy solo
y tenía mucho miedo, pero...

459

00:37:34,502 --> 00:37:38,965
Te vi en las hamacas.
También estabas solo.

460
00:37:40,049 --> 00:37:41,801
Te hamacabas solo.

461
00:37:42,927 --> 00:37:46,472
Me acerqué adonde estabas y...

462
00:37:47,473 --> 00:37:48,683
Te pregunté...

463
00:37:49,725 --> 00:37:51,978
Te pregunté si querías ser mi amigo.

464
00:37:53,020 --> 00:37:55,147
Me dijiste que sí.

465
00:37:56,691 --> 00:37:58,234
Dijiste que sí.

466
00:38:01,696 --> 00:38:04,323
Fue lo mejor que hice en la vida.

467
00:38:10,788 --> 00:38:13,040
Will, cariño...

468
00:38:15,710 --> 00:38:20,256
Si estás ahí dentro, por favor,
comúnicate con nosotros.

469
00:38:20,840 --> 00:38:24,760
Por favor, cariño, ¿lo harías por mí?

470
00:38:24,844 --> 00:38:27,930
Por favor. Te quiero muchísimo...

471
00:38:35,646 --> 00:38:36,731
Suéltense.

472

00:38:55,541 --> 00:38:56,459
¿Qué sucedió?

473

00:38:57,960 --> 00:39:01,589
Creo que está hablando,
pero no con palabras.

474

00:39:04,633 --> 00:39:05,468
¿Qué es eso?

475

00:39:05,551 --> 00:39:06,427
Código morse.

476

00:39:06,510 --> 00:39:08,304
A-Q-U-Í.

477

00:39:08,387 --> 00:39:09,388
Aquí.

478

00:39:11,349 --> 00:39:14,852
Will sigue ahí.
Está comunicándose con nosotros.

479

00:39:31,035 --> 00:39:33,037
¿Recuerdas cuando te mostré esto?

480

00:39:33,120 --> 00:39:35,706
Mamá y papá discutían en el otro cuarto.

481

00:39:35,790 --> 00:39:37,375
Puse la cinta que te había hecho.

482

00:39:37,958 --> 00:39:40,795
Fue tu primera música de verdad.

483

00:39:43,631 --> 00:39:46,592
Raya, punto, raya, punto.

484

00:39:47,176 --> 00:39:48,761
- Sí, listo.
- C.

485
00:39:50,596 --> 00:39:52,765
Y el grupo escapó a las alcantarillas.

486
00:39:52,848 --> 00:39:56,143
Había insectos gigantes,
y ustedes seguían en el nivel uno.

487
00:39:58,562 --> 00:40:00,231
I.

488
00:40:00,314 --> 00:40:02,233
- Guion, guion.
- E.

489
00:40:02,316 --> 00:40:04,860
Lanzaste la Nube Brumosa y nos salvaste.

490
00:40:04,944 --> 00:40:06,654
Salvaste a todo el grupo.

491
00:40:07,613 --> 00:40:09,031
R. R.

492
00:40:09,115 --> 00:40:11,909
Viste a una niñita
que estaba en el arenero

493
00:40:11,992 --> 00:40:13,077
y lloraba.

494
00:40:13,160 --> 00:40:14,537
E. N.

495
00:40:14,620 --> 00:40:16,080
Le diste tu camión.

496
00:40:16,664 --> 00:40:19,375
Te expliqué
que no íbamos a poder comprar otro.

497
00:40:19,458 --> 00:40:21,001

P.

498

00:40:21,085 --> 00:40:22,962
Dijiste que ella lo necesitaba
porque estaba triste.

499

00:40:23,045 --> 00:40:24,171
"Está triste, mami".

500

00:40:24,255 --> 00:40:25,756
O. R.

501

00:40:25,840 --> 00:40:27,633
- Te quiero tanto...
- T. A.

502

00:40:27,716 --> 00:40:29,760
Muchísimo.

503

00:40:29,844 --> 00:40:31,262
L.

504

00:40:34,473 --> 00:40:36,183
"Cierren portal".

505

00:40:39,395 --> 00:40:41,647
Mierda.

506

00:40:50,865 --> 00:40:52,741
¿Habrás oído eso?

507

00:40:52,825 --> 00:40:56,662
Es un teléfono. Podría estar
en cualquier lado. ¿Cierto?

508

00:41:00,833 --> 00:41:03,669
¿Me oyes?

509

00:41:12,595 --> 00:41:15,306
Lo sabe. Sabe dónde estamos.

510

00:41:16,557 --> 00:41:17,558
Mierda.

511
00:41:35,618 --> 00:41:37,161
Eso no es bueno.

512
00:41:37,244 --> 00:41:39,205
- ¡Vienen hacia aquí!
- ¿Qué?

513
00:41:39,288 --> 00:41:41,207
Vamos.

514
00:41:41,290 --> 00:41:42,750
Debemos irnos.

515
00:41:44,168 --> 00:41:46,378
Vamos. Deprisa.

516
00:42:04,355 --> 00:42:06,482
¡Aléjense de las ventanas!

517
00:42:09,735 --> 00:42:11,779
- ¿Sabes cómo usar esto?
- ¿Qué?

518
00:42:11,862 --> 00:42:13,656
¿Sabes usar esto?

519
00:42:13,739 --> 00:42:15,241
Yo sí.

520
00:42:24,041 --> 00:42:26,293
¿Dónde están?

521
00:42:39,848 --> 00:42:40,975
¿Qué hacen?

522
00:43:24,143 --> 00:43:25,477
Santo cielo.

523

00:43:27,438 --> 00:43:28,439
¿Está muerto?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.